

Observaciones que complementan el artículo de H. Frei, *Systèmes de déictiques* (AL, IV, págs. 111-129), por lo que respecta al rumano. Dimitrescu concluye que en rumano "se manifiesta un evidente paralelismo entre los sentidos de los pronombres (y adjetivos) demostrativos y de los adverbios deícticos que se caracterizan ambos por un sistema binario doblemente ramificado".

G. ISTRATE, *Un phonétisme caractéristique de la Psaltirea scheiană*, págs. 299-303.

FLORENȚA SĂDEANU, *Traces de passé composé absolu en roumain*. Págs. 315-320.

Explica algunas formas rumanas que continúan el lat. HABERE (o, or, ar) y en las que se observan desarrollos paralelos a los de otras lenguas romances.

L. VASILIU, *Note sur le "datif-locatif"*, págs. 321-324.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES G.

Instituto Caro y Cuervo.

Dicziunari rumantsch-grischun. Fascicul 24-31: *bratschadella-casual*. Cuoira, Bischofberger & Co., 1955-1958.

Este diccionario, cuyos fascículos anteriores hemos reseñado ya en este Boletín, VI, 308-310; VIII, 204-206 y X, 437-438, avanza con regularidad y aún más rápidamente que antes. La dirección sigue en manos de A. Schorta. En 1955 ingresó en la redacción el doctor A. Decurtins.

Por el esmero en la elaboración, la presentación sistemática y gráfica y la variedad de los aspectos que se toman en consideración el DRG es un diccionario modelo. Se citan formas dialectales y literarias, ejemplos del uso de las palabras en diversos autores; se dan frases y giros; se estudia la evolución fonética y morfológica, la diferenciación semántica y la etimología. Se estudian también los topónimos y los nombres de personas y la formación de las palabras. En el lugar oportuno aparecen artículos históricos (véase *bügl*), de historia del derecho (*ibidem*) o de historia de la lengua.

En lo tocante a la formación de sustantivos, encuéntranse interesantes ejemplos de composición con un imperativo: sobreselvano *brischacaltschina* 'calero', de *barschar* 'cocer' y *caltschina* 'cal'; sobreselv. *brischacotgla* 'carbonero', de *barschar* y *cotgla* 'carbón'; sobreselv. *brischacquadrel*s y *brischazieghels* 'hombre que cuece ladrillos', 'ladrillero', 'tejero', de *barschar* y *quadrel*s o *zieghels* 'ladrillos'.

En materia de sintaxis retorromana un artículo muy instructivo es el que trata de la negación *bricha*, *betga*, *buca* de siete páginas y media.

Muy rico es el material semántico. El artículo más extenso (*bun*) comprende dieciocho páginas y media. Interesantes casos de diferenciación de sentidos encontramos en los artículos *burdel*, *butritg*, *büttar* (13 págs.), *büttatsch*, *cagliamorta*, *calzer* (4½ págs.). Frecuente es el empleo metafórico de muchas palabras. Nombres de diferentes objetos se usan para designar a los chicos. También nombres de animales pueden usarse para designar a los hombres, así p. e. *buric*, originariamente 'burro', significa también '(un) chico'; *caduscal* 'gallo pequeño' pasa a designar al 'hombre iracundo'; *capiernga* y *carpriesch* 'animal muerto', 'carroña' pasan a significar 'persona haragana'. *Capatiüs* significó originariamente 'toca de mujeres o de niños' y luego 'hombre que mete su hocico en todo para espiar', 'mendigo', 'persona despreciada'.

A continuación presentamos algunas observaciones y anotaciones al material contenido en estos fascículos: El topónimo *Breil* (en alemán *Brigels*) tiene su paralelo en el *Breil* de los Alpes Maritimes. Pág. 496 (etimología de *brenta*): No creo que se pueda pensar en una evolución semántica 'cornudo' > 'ciervo'; pienso que al contrario de 'ciervo' se pasó a la significación 'cornudo'. La ciudad de *Brindisi* deriva su nombre del ilírico *BRENT-, porque la bahía tiene exactamente la forma de la cornamenta de un ciervo. Pág. 497: Tampoco creo que *brestig* 'bermejo', 'de cabellos rojos' se pueda relacionar con BRUSCA 'panal'. Se comprende fácilmente la evolución semántica de 'panal' a 'cera'; pero no se puede admitir el paso de 'cera' a 'color rojo'. Pág. 498: Muy razonablemente deriva A. Schorta el sobreselv. *bres* del latín BREVIS; pero algunas de las significaciones de la palabra sobreselvana indican también una influencia semántica de la palabra alemana *Brief*.

El DRG es no solamente de gran importancia para la lexicología románica, sino también para el conocimiento del folclor retorromano y, en consecuencia, del folclor comparativo románico y europeo. Los fascículos que ahora reseñamos ofrecen valiosos datos sobre la casa y sobre los aderezos de la casa: véanse, p. e., los artículos: *buräl* 'agujero en el techo por el cual sale el humo en las antiguas cocinas que no tienen chimenea' (3 págs., 1 figura); *busacha* 'saco de paja', *buorra* 'tronco para segar' (4½ págs., 3 figuras). Asimismo véanse, sobre vasos: *brocca* (4 págs.), *bröch* (4 págs.), *butrical*, *butritg* (2 págs., 3 figuras), *butschin*; sobre medios de transporte: *brenta* 'vaso de madera para transportar la leche en las espaldas'. Igualmente se trata sobre las formas del pan; sobre platos: *buoglia* (5 págs.); sobre vestidos: *busacha*, *büst*, *calzer*, *capatiüs*, *caput* II, *casavaica*, *cassacca*; sobre la fuente: *bügl* 'pila' (pequeña monografía de 7½ págs., con 10 espléndidas fotografías); véase sobre los tipos de pozos en los Grisones

y su distribución geográfica también W. Giese, *Über die Bewahrung volkstümlicher Eigenart in den rätoromanischen Tälern Graubündens*, Basilea, 1953, págs. 21-34. Sobre conducción de aguas trata el artículo *büschén* (3½ págs., 5 figuras); sobre aperos de labranza: *busgida* 'azada' (con 4 figuras); sobre ganadería: *brunzina* 'esquila' (2½ págs.), *bual* 'pradera' (4 págs.), *buolch* 'boyero', *buolla* 'marcar el ganado', *bruffa* (fabricación de mantequilla y queso).

De usos y costumbres tratan los artículos *büman* 'Año Nuevo' y 'regalos hechos con ocasión de esta festividad' (8 págs.); *bütschar*, que se refiere a la sociedad de los mozos, procesiones, etc. La 'castración de la niebla' (págs. 493-494) es un uso mágico preservativo.

W. GIESE.

Hamburgo.

FRITZ KRÜGER, *El argentinismo "es de lindo"*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Centro de Estudios de Etnología Peninsular, 1960. 204 págs.

Un documentadísimo "estudio de sintaxis comparativa", como reza el subtítulo, constituye esta obra de Krüger en la que, tomando pie en giros del habla argentina del tipo "es de lindo", se analizan, utilizando copioso material, diversas construcciones con *de*, y sus similares en español americano y peninsular, en catalán, portugués, francés, con referencias frecuentes, además, a otras lenguas.

El autor divide el trabajo en cuatro partes. La primera (págs. 24-113) se consagra a examinar el uso de la prep. *de* en construcciones causales, las demás formas del sintagma causal (con *por*, *con*, *como*, etc.); sus derivaciones semánticas (el giro causal evoluciona fácilmente hacia la expresión enfática y exclamativa) y modalidades que adopta: *de* + sustantivo ("Dorotea no cabía en sí de gozo"); *por* + sustantivo ("Dorotea lloraba, no sabemos si de felicidad o por sentimiento"); *con* + sust. + *que* ("con la rabia que tenía no pudo ni dormir"); *de* (*por*, *con*) + adjetivo ("no quería entrar en casa de enojado", "de contente, nem reparou que estava ferido", "merecías, por tonto, que colmara la calle a gritos", "es horrible de grande", "el último, de ancho que era, no cabía por la puerta", "con lo cansadas que íbamos no quisimos subir", "¡con lo devota que es le ha negado una limosna!"); adjetivo + *como* ("cansadas y molidas como estábamos, quedamos rendidas sobre las mesas"); *de* + infinitivo ("que no ha habido quien no haiga llorao de verle, hasta los más hombres"), y también *por*, *con* + infinitivo ("que reviento por ver los regalos", "que ya enfada con tanto querer saber vidas ajenas"). Como conclusiones de esta primera parte se destacan la abundancia de expresiones de causalidad en iberorromance y la tendencia de tales